



SWISS CLAY SHOOTING FEDERATION (SCSF)

SCSF Reglement | Règlement SCSF | Regolamento SCSF **2023**

	<u>Deutsch</u>	<u>Français (Traduction)</u>	<u>Italiano (Traduzione)</u>
	<u>Inhalt</u>	<u>Contenu</u>	<u>Contenuto</u>
	<i>I. Allgemeine Bestimmungen II. Swiss Ranking SCSF III. Nationale SCSF Wettkämpfe IV. Internationale Wettkämpfe</i>	<i>I. Dispositions générales II. Swiss Ranking SCSF III. Compétitions nationales SCSF IV. Compétitions internationales</i>	<i>I. Disposizioni generali II. Swiss Ranking SCSF III. Gare nazionali SCSF IV. Gare internazionali</i>

I.	Allg. Bestimmungen	Dispositions générales	Disposizioni generali
	1. Geltungsbereich, Definitionen 2. Ethik, Anti-Doping 3. Disziplinarwesen 4. Prämien 5. Schlussbestimmungen, Inkrafttreten	1. Domaine d'application, définitions 2. Ethique, anti-dopage 3. Mesures disciplinaires 4. Récompenses 5. Dispositions finales, entrée en vigueur	1. Portata e definizioni 2. Etica, anti-doping 3. Misure disciplinari 4. Premi 5. Disposizioni finali, entrata in vigore
	1 Geltungsbereich, Definitionen	Champ d'application, définitions	Portata e definizione
	1.1 Das vorliegende Reglement umfasst: <ul style="list-style-type: none"> • das Swiss Ranking SCSF (II.) • die Organisation von / Teilnahme an nationalen SCSF Wettkämpfen (III.) • die Kriterien für die Teilnahme an internationalen Wettkämpfen der ISSF und FITASC (IV.) 	Le présent règlement comprend: <ul style="list-style-type: none"> • le Swiss Ranking SCSF (II.) • l'organisation de / la participation aux compétitions SCSF (III.) • les critères pour les participations aux compétitions internationales ISSF et FITASC (IV.) 	Il presente regolamento comprende: <ul style="list-style-type: none"> • lo Swiss Ranking SCSF (II.) • l'organizzazione della / la partecipazione alle gare nazionali SCSF (III.) • i criteri per la partecipazione alle gare internazionali ISSF e FITASC (IV.)
	1.2 Es gilt für die folgenden Disziplinen:	Il s'applique aux disciplines suivantes:	Si applica alle seguenti discipline:
	a. <u>Olympisch (ISSF)</u>	<u>Olympiques (ISSF):</u>	<u>Olimpiche (ISSF):</u>
	a1. <i>Olympisch Trap (FO)</i>	<i>Fosse olympique (FO)</i>	<i>Fossa olimpica(FO)</i>
	a2. <i>Olympisch Skeet (SK)</i>	<i>Skeet (SK)</i>	<i>Skeet (SK)</i>
	a3. <i>Doppel Trap (DT)</i>	<i>Double Trap (DT)</i>	<i>Double Trap (DT)</i>
	b. <u>Nicht-olympisch (FITASC):</u>	<u>Non-olympiques (ou FITASC):</u>	<u>Non-olimpiche (o FITASC):</u>
	b1. <i>Jagdparcours (PC)</i>	<i>Parcours de chasse (PC)</i>	<i>Percorso di caccia (PC)</i>
	b2. <i>Compak Sporting (CK)</i>	<i>Compak Sporting (CK)</i>	<i>Compak Sporting (CK)</i>
	b3. <i>Universal Trap (FU)</i>	<i>Fosse universelle (FU)</i>	<i>Fossa universale (FU)</i>
	b4. <i>Universal Skeet (SU)</i>	<i>Tir combiné de chasse (pas en vigueur)</i>	<i>Tiro da caccia combinato (non in vigore)</i>
	Für Olympische Spiele gelten zusätzlich die Bestimmungen von Swiss Olympic.	Pour les Jeux Olympiques, les règles de Swiss Olympic s'appliquent en plus.	Per le Olimpiadi si applicano inoltre le regole di Swiss Olympic.
	1.3		
	1.4 Für alle nicht explizit erwähnten Punkte finden die jeweiligen gültigen Reglemente der ISSF und FITASC ergänzend Anwendung.	Pour tous les points non explicitement nommés, les règlements valides ISSF et FITASC s'appliquent.	Per tutti i punti non menzionati esplicitamente si applicano i regolamenti ISSF e FITASC validi.

2 Ethik, Anti-Doping	Ethique, Anti-Dopage	Etica, anti-doping
<p>2.1 Ethik</p> <p>Die SCSF will einen sicheren, gesunden, respektvollen und fairen Sport. Sie fördert eine ethische Grundhaltung im Sport gemäss der Ethik-Charta von Swiss-Olympic (www.spiritofsport.ch) und ein faires, sportliches Verhalten gemäss den allgemeinen Verhaltens- und Sicherheitsregeln der FITASC (www.fitasc.com) und ISSF (www.issf-sports.org).</p> <p>2.2 Verbot wettkampfmässiges oder sportliches Schiessen auf lebende Tiere</p> <p>Die SCSF hat in Artikel 24 der Statuten ein explizites Verbot für das wettkampfmässige oder sportliche Schiessen auf lebende Tiere sowie die Teilnahme an oder Organisation von solchen Anlässen verankert. Jegliche Zuwiderhandlung gegen dieses Verbot führt zum Ausschluss aus der SCSF mit Information an den Schweizerischen Schiessverband (FST-SSV), Swiss Olympic, FITASC und ISSF und zum Startverbot an allen nationalen und internationalen Wettkämpfen.</p> <p>2.3 Prävention (Anti-Doping, sexuelle Übergriffe)</p> <p>Hier wird auf die Ausführungen der SSV-FST verwiesen, abrufbar unter www.fst-ssv.ch.</p>	<p>Ethique</p> <p>La SCSF veut un sport sûr, sain, plein de respect et fair-play. Elle soutient une attitude fondamentale au sport selon la charte d'éthique au sport de Swiss Olympic (www.spiritofsport.ch) et un comportement sportif fairplay selon les règles générales de comportement et de sûreté de FITASC (www.fitasc.com) et ISSF (www.issf-sports.org).</p> <p>Interdiction du tir sportif au pigeons (ou aux autres animaux) vivants</p> <p>La SCSF a édicté à l'article 24 des Statuts une interdiction du tir sportif au pigeons (ou aux autres animaux) vivants ainsi que la participation ou l'organisation de tels événements. Une violation de cette règle aura comme conséquence l'exclusion de la SCSF avec information à la Fédération Suisse de Tir (FST-SSV), à Swiss Olympic, FITASC et ISSF et une interdiction de participer à toutes les compétitions nationales et internationales.</p> <p>Prévention (Anti-dopage, abus sexuels)</p> <p>Il est renvoyé aux règles de la SSV-FST, publiées sur www.fst-ssv.ch.</p>	<p>Etica</p> <p>La SCSF vuole uno sport sicuro, sano, pieno di rispetto e fair-play. Sostiene un'attitudine fondamentale nello sport a secondo della carta etica della Swiss Olympic (www.spiritofsport.ch) ed un comportamento sportivo fair-play secondo le regole generali di comportamento e di sicurezza FITASC (www.fitasc.com) e ISSF (www.issf-sports.org).</p> <p>Interdizione del tiro sportivo sui piccioni (o altri animali) viventi</p> <p>La SCSF ha sancito nell'articolo 24 dei statuti, un'interdizione del tiro sportivo sui piccioni (o altri animali) viventi come anche la partecipazione o l'organizzazione di tali eventi. Una violazione di questa regola avrà come conseguenza l'esclusione dalla SCSF con informazione alla Federazione sportiva svizzera di tiro (FST-SSV), a Swiss Olimpico, FITASC e ISSF e un'interdizione di partecipazione a tutte le competizioni nazionali e internazionali.</p> <p>Prevenzione (abuso di doping, abusi sessuali)</p> <p>Fanno riferimento le regole della SSV-FST, pubblicate su www.fst-ssv.ch</p>
<p>3 Disziplinarwesen</p> <p>Das Disziplinarwesen ist in Artikel 26 der Statuten geregelt.</p>	<p>Mesures disciplinaires</p> <p>Les mesures disciplinaires sont réglées à l'article 26 des Statuts.</p>	<p>Misure disciplinari</p> <p>Le misure disciplinari sono regolamentate all'articolo 26 dei statuti.</p>

4	Entschädigungen	Récompenses	Ricompense
	<p>Alle in diesem Reglement bezeichneten finanziellen Entschädigungen und Prämien stehen unter dem Vorbehalt der jeweils durch die SCSF Mitgliederversammlung jährlich zu genehmigenden Budgets.</p>	<p>Toutes les récompenses et primes désignées dans ce règlement, sont sous réserve de l'approbation du budget annuel par l'assemblée générale des membres SCSF.</p>	<p>Tutte le ricompense e i premi designati in questo regolamento sono sotto riserva di approvazione del bilancio annuale dall'assemblea generale dei membri SCSF.</p>
5	Schlussbestimmungen / Inkrafttreten	Dispositions finales / Entrée en vigueur	Disposizioni finali/Entrata in vigore
5.1	<p>Zugunsten der Leserfreundlichkeit wurde bei Personenbezeichnungen auf die weibliche Form verzichtet.</p>	<p>Pour une meilleure lisibilité, nous avons renoncé à la forme féminine pour la désignation des personnes.</p>	<p>Per una migliore leggibilità abbiamo rinunciato alla forma femminile per la designazione delle persone.</p>
5.2	<p>Der französische und der italienische Text wurden aus der deutschen Sprache übersetzt. Bei unterschiedlichen Auslegungen geht der deutsche Text vor.</p>	<p>Le texte français et italien a été traduit du texte allemand. Le texte allemand du règlement est la version originale et prime en cas d'interprétations divergentes.</p>	<p>Il testo francese e italiano sono stati tradotti dal testo tedesco. Il testo tedesco del regolamento è la versione originale e prevale in caso di interpretazioni divergenti.</p>
5.3	<p>Das SCSF Reglement wird auf der Website der SCSF veröffentlicht. Über allfällige Änderungen informiert der Vorstand jeweils anlässlich der Hauptversammlung.</p>	<p>Le règlement SCSF est publié sur le site web de la SCSF. Le comité informe lors de l'assemblée générale sur d'éventuels changements.</p>	<p>Il regolamento SCSF è pubblicato sul sito web della SCSF. Il comitato informa in vista dell'assemblea generale su eventuali cambiamenti.</p>
5.4	<p>Dieses Reglement gilt ab 2023 und ersetzt alle bisherigen SCSF Reglemente mit demselben Geltungsbereich.</p>	<p>Ce règlement entre en vigueur dès 2023 et remplace tous les règlements antérieurs ayant le même champ d'application.</p>	<p>Questo regolamento entra in vigore dal 2023 e sostituisce tutti i regolamenti precedenti con lo stesso campo di applicazione.</p>
	<p>18. März 2023 Der SCSF Vorstand</p>	<p>18. mars 2023 Le Comité SCSF</p>	<p>18. Marzo 2023 Il Comitato SCSF</p>

II	Swiss Ranking	Swiss Ranking	Swiss Ranking
	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ziele 2. Wettkämpfe / Resultate 3. Kategorieneinteilung 4. Tabelle Kategorien 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Objectifs 2. Compétitions / résultats 3. Classement en catégories 4. Tableau des catégories 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Obiettivi 2. Gare / risultati 3. Classificazione in categorie 4. Tabella delle categorie
1	Ziele	Objectifs	Obiettivi
1.1	Die Schaffung eines nationalen Rankings (Swiss Ranking SCSF) in allen SCSF Disziplinen ermöglicht den Schützen auf nationaler Ebene eine Standortbestimmung und steigert die Attraktivität der Wettkampfteilnahme.	La création d'un classement national (Swiss Ranking) dans toutes les disciplines de la SCSF permet aux tireurs de se repérer niveau national et augmente l'attractivité des compétitions.	La creazione di una classifica nazionale per tutte le discipline SCSF permette la determinazione della posizione dei tiratori a livello nazionale e aumenta l'attrattività delle gare.
2	Wettkämpfe / Resultate	Compétitions / Résultats	Gare / Risultati
2.1	Es werden ausschliesslich die Resultate von SCSF lizenzierten Schützen an offiziellen Wettkämpfen über mindestens 100 Scheiben gewertet. Der entsprechende Wettkampf muss entweder auf dem Schiessstand eines SCSF Kollektivmitglieds im Inland oder dem Schiessstand eines Mitglieds eines anerkannten Schiessverbandes im Ausland ausgerichtet und publiziert werden. 'invitation only' Wettkaempfe werden nicht gewertet.	Seuls les résultats obtenus par les tireurs licenciés SCSF lors de compétitions officielles sur au moins 100 cibles sont pris en compte. La compétition correspondante doit être organisée soit sur le stand de tir d'un membre collectif de la SCSF en Suisse, soit sur le stand de tir d'un membre d'une association de tir reconnue à l'étranger. Les compétitions 'invitation only' ne sont pas prises en compte.	Saranno conteggiati solo i risultati dei tiratori con licenza SCSF in gare ufficiali su almeno 100 piattelli. La gara deve essere svolta e sul campo di tiro di un membro collettivo della SCSF in Svizzera o sul campo di tiro di un membro di una federazione di tiro riconosciuta all'estero. Le gare su invito non saranno conteggiate.
2.2	Die Wettkämpfe müssen den gültigen Reglementen und Richtlinien entsprechen.	Les compétitions doivent être conformes aux règlements et directives en vigueur.	Le gare devono rispettare norme e linee guida in vigore.
2.3	Der Mitgliederverein sendet die Ranglisten dieser Wettkämpfe innert Wochenfrist an den SCSF (email: results@scsf.ch). Der Disziplinenverantwortliche führt das Swiss Ranking SCSF seiner Disziplin. Internationale Ranglisten werden bei Kenntnis durch den SCSF ebenfalls eingewertet. Fuer internationale	Le club membre envoie les classements de ces compétitions au SCSF dans un délai d'une semaine (email : results@scsf.ch). Le responsable de la discipline gère le Swiss Ranking SCSF de sa discipline. Les classements internationaux sont également pris en	Il club membro invia le classifiche di queste gare alla SCSF entro una settimana (e-mail: results@scsf.ch). Il responsabile della disciplina tiene la classifica svizzera SCSF della sua disciplina. Si terrà conto anche delle classifiche internazionali se la SCSF ne è a conoscenza. Per

<p>Turniere ausser EM und WM koennen teilnehmende Schuetzen auf entsprechende Ranglisten per link verweisen email: results@scsf.ch</p>	<p>compte lorsque le SCSF en a connaissance. Pour les tournois internationaux autres que les championnats d'Europe et du monde, les tireurs participants peuvent renvoyer aux classements correspondants par un lien email : results@scsf.ch</p>	<p>i tornei internazionali diversi dai Campionati Europei e dai Campionati del Mondo, i tiratori partecipanti possono consultare le relative classifiche tramite un link. e-mail: results@scsf.ch</p>
<p>2.4 Die aktuelle Durchschnittstrefferquote pro Disziplin jedes lizenzierten Schuetzen im Swiss Ranking SCSF werden auf der Homepage der SCSF zeitnah publiziert.</p>	<p>Le taux de réussite moyen actuel par discipline de chaque tireur licencié au Swiss Ranking SCSF est publié en temps réel sur le site Internet de la SCSF.</p>	<p>L'attuale punteggio medio per disciplina di ogni tiratore con licenza nello Swiss Ranking SCSF sarà pubblicato tempestivamente sulla homepage della SCSF.</p>

3	Kategorieneinteilung	Classement en catégories	Classificazione in categorie
A.	Durch den Vorstand und die Disziplinenverantwortlichen	Par le comité et les responsables de discipline	Dal comitato e i responsabili delle discipline
3.1	Die Zuordnung der Schützen in die Kategorien pro Disziplin wird einmal jährlich (Q1) durch den Vorstand und die Disziplinenverantwortlichen anhand des aktuellen Swiss Ranking SCSF und der Tabelle für die Kategorieneinteilung vorgenommen (vgl. 4. Tabelle).	L'attribution des tireurs aux catégories par discipline est faite une fois par année (Q4) par le comité et les responsables de disciplines sur la base du Swiss Ranking SCSF actuel et la table de classification en catégories (cf.4. tableau).	L'attribuzione dei tiratori nelle categorie per disciplina viene fatta annualmente (Q4) dal comitato e i responsabili delle discipline sulla base dello Swiss Ranking SCSF attuale e la tabella della classificazione in categorie (cf.4. tabella).
3.2	Diese Kategorieneinteilung des Schützen wird auf dem SCSF Mitgliederausweis abgebildet.	Cette répartition en catégories du tireur est reproduite sur la carte de membre SCSF..	La categoria del tiratore è riportata sulla tessera della SCSF.
3.3	Folgende Kategorien bestehen:	Les catégories suivantes existent:	Esistono le seguenti categorie :
	<i>b. FITASC und ISSF Disziplinen (PC, CK, FU, SU, FO, SK, DT)</i>	<i>Disciplines FITASC e ISSF (PC, CK, FU, SU, FO, SK, DT)</i>	<i>Discipline FITASC (PC, CK, FU)</i>
	<ul style="list-style-type: none"> • Damen (D) • Junior (-21) • Herren H (21 – 55) • Senior (S 55+) • Veteran (V 65+) • Master (M 72+) 	<ul style="list-style-type: none"> • Dames (D) • Junior (-21) • Monsieur (H 21-55) • Senior (S 55+) • Vétéran (V 65+) • Master (M 72+) 	<ul style="list-style-type: none"> • Donne (D) • Junior (-21) • Uomini (H 21-55) • Senior (S 55+) • Veterano (V 65+) • Master (M 72+)
3.4	Die Tabelle für die aktuelle Kategorieneinteilung wird auf der Website der SCSF	La table pour la classification en catégories est publiée sur le site web de la SCSF.	La tabella per la classificazione in categorie è

	publiziert. Allfällige Änderungen am 2. Einteilungskriterium werden an der Hauptversammlung bekannt gegeben und anschliessend auf der Website der SCSF publiziert	Les changements éventuels au 2ème critère de classification seront annoncés lors de l'assemblée générale des membres et ensuite publiés sur le site web de la SCSF.	pubblicata sul sito web della SCSF. I cambiamenti al 2. criterio di classificazione saranno annunciati all'assemblea generale dei membri e pubblicati sul sito web della SCSF.
3.5	Die Kategoriensieger (H2, HB, HC) bei den SM werden im Folgejahr in der nächsthöheren Kategorie eingeteilt.	Les premiers de la catégorie (B, C) aux CS montent s'une catégorie pour le CS de l'année suivante.	I vincitori delle categorie (B, C) salgono di una categoria per il CS dell'anno successivo.
3.6	Der Schweizermeister bleibt bis zum Wechsel des 1. Einteilungskriteriums in der höchsten Kategorie eingeteilt (A).	Le Champion Suisse restera au minimum pendant les trois ans qui suivent dans la catégorie la plus élevée (A).	Il Campione Svizzero rimarrà almeno per i prossimi tre anni nella categoria più elevata (A).
3.7	Beim Übertritt von Junior zu Senior wird der ehemalige Junior direkt in die Kategorie eingeteilt, die seinem Resultat im Swiss Ranking SCSF entspricht.	Lorsqu'un Junior passe Senior, il entrera directement dans sa catégorie qu'il a obtenue sur la base de son résultat au Swiss Ranking SCSF.	Quando un Junior passa al Senior entrerà direttamente nella categoria che corrisponde al risultato ottenuto nello Swiss Ranking SCSF.
B.	Anlässlich der Schweizer Meisterschaft	Lors du Championnat Suisse	In occasione del Campionato Svizzero
3.8	Die Kategorieneinteilung erfolgt jeweils in erster Linie aufgrund des Alters und des Geschlechts und in zweiter Linie mit Hilfe des Swiss Ranking SCSF.	Le classement en catégories se fait en premier lieu sur la base de l'âge et du sexe et en deuxième lieu à l'aide du Swiss Ranking SCSF.	La classifica in categorie si fa in un primo tempo sulla base dell'età e del sesso e in un secondo tempo con l'aiuto dello Swiss Ranking SCSF.
3.9	Falls es nicht genügend Schützen hat, um bei einem SCSF Wettkampf eine eigene Einzelkategorie J, D, S, V, M zu bilden, dann erfolgt die Einteilung des Schützen in der relevanten Kategorie gemäss seines Swiss Ranking SCSF Resultats.	S'il n'y a pas assez de tireurs pour former une catégorie J, D, S, V, M lors d'un championnat suisse (ou une autre compétition SCSF), le deuxième critère de classement est appliqué et le tireur entrera dans sa catégorie respective (A, B, C) en fonction des résultats qu'il a obtenu au Swiss Ranking SCSF.	Se non ci sono abbastanza tiratori per formare una categoria J, D, S, V, M in occasione del Campionato Svizzero (o durante un'altra competizione SCSF), il secondo criterio di classifica sarà applicato ed il tiratore entrerà nella rispettiva categoria (A,B,C) in funzione dei risultati ottenuti allo Swiss Ranking SCSF.
3.10	Schützen, welche noch nie an einem SCSF Wettkampf teilgenommen haben bzw. aktuell nicht im Swiss Ranking SCSF geführt werden, müssen	Les tireurs n'ayant encore jamais participé à une compétition SCSF et ne figurant pas dans le Swiss Ranking SCSF doivent	I tiratori che non hanno mai ancora partecipato a una competizione SCSF e non figuranti nello Swiss Ranking SCSF, devono tassativamente

- | | | |
|---|--|--|
| <p>im Falle mehrerer Leistungskategorien automatisch in der jeweils höchsten Kategorie (H1, HA) schießen, sofern eine andere Kategorieneinteilung nach Alter oder Geschlecht nicht möglich ist.</p> | <p>impérativement tirer dans la catégorie la plus élevée (H1, HA), si un classement dans une catégorie selon leur âge ou leur sexe n'est pas possible.</p> | <p>tirare nella categoria più elevata (H1, HA), qualora non fosse possibile una classifica nella categoria in base all'età o al sesso.</p> |
| <p>3.11 Mitglieder der Schweizerischen Nationalmannschaft / Mitglieder des Kadern werden in der höchsten Kategorie ihrer jeweiligen Disziplin (H1, HA) eingeteilt. Junioren und Damen werden sofern möglich in ihre jeweilige Kategorie eingeteilt.</p> | <p>Les membres de l'équipe nationale suisse / membres du cadre tireront dans la catégorie la plus élevée (H1, HA) de leur discipline. Les Juniors et les dames sont classifiés, si possible, dans leur catégorie respective.</p> | <p>I membri della squadra nazionale svizzera / membri dei quadri tireranno nella categoria più elevata (H1, HA) della loro disciplina. Gli Junior e le signore saranno classificati, per quanto possibile, nelle rispettive categorie.</p> |

4. Tabelle Kategorieneinteilung / Table de classification en catégories / Tabella per la classificazione in categorie

Dachverband Federation Federazione	Disziplinen Disciplines Discipline	2. Einteilungskriterium 2eme critere de classement 2. criterio di classificazione			1. Einteilungskriterium 1er critere de classement 1. criterio di classificazione (min 3 Schuetzen/tireurs/tiratori pro Kat/Cat/cat)				
		Herren 21 - 55 Swiss Ranking Kat/Cat/cat			Alter Age Eta	Geschlecht Sexe Sesso	Alter Age Eta		
		1	2		J	D	S	V	M
FITASC	PC	75%+	Rest		-21	w/f	55+	65+	72+
	CK								
	SU								
	FU	80%+							
ISSF	FO	80%+	70%+	Rest					
	SK								
	DT								
Herren 21 - 55	Swiss Ranking Kat/Cat/cat	A	B	C					

Die Klassifikation mittels des 2ten Einteilungskriteriums kann bei ausreichend grosser Schuetzenzahl in jeder Gruppe des 1. Einteilungskriteriums angewendet werden.

La classification au moyen du 2ème critère de répartition peut être appliquée à chaque groupe du 1er critère de répartition si le nombre d'élèves est suffisamment élevé.

La classificazione mediante il 2° criterio di classificazione può essere applicata a qualsiasi gruppo del 1° criterio di classificazione se il numero di tiratori è sufficientemente grande.

III	Nationale SCSF Wettkämpfe	Compétitions nationales SCSF	Gare nazionali SCSF
------------	----------------------------------	-------------------------------------	----------------------------

1.	Schweizermeisterschaften (SM)	Championnats suisses (CS)	Campionati Svizzeri (CS)
2.	Kategorieneinteilung bei SCSF Selektionsschiessen und Vereinsschiessen	Classement en catégories aux tirs de sélection SCSF et aux tirs des Clubs	Classifica delle categorie nelle gare di selezione SCSF e gare delle società di tiro.

III/1	SCSF Schweizermeisterschaften	Championnats Suisses SCSF	Campionati Svizzeri SCSF
--------------	--------------------------------------	----------------------------------	---------------------------------

1. Patronat und Organisation	1. Patronat et Organisation	1. Patronato e Organizzazione
2. Austragungsort	2. Lieu	2. Luogo
3. Startgeld und Abrechnung	3. Frais d'inscription et décompte	3. Iscrizione e conteggio
4. Teilnahmeberechtigung, Mindestteilnehmerzahl, Kategorien	4. Droit de participation, nombre minimum de participants, catégories	4. Diritto di partecipazione, numero minimo dei partecipanti, categorie
5. Dauer und Anzahl Scheiben	5. Durée et nombre de plateaux	5. Durata e numero di piattelli
6. Ranglisten	6. Classement	6. Classifica
7. Auszeichnungen	7. Distinctions	7. Premi
8. Rangverkündigung	8. Proclamation des scores	8. Premiazione
9. Wanderpreise	9. Challenge	9. Challenge

1.	Patronat und Organisation	Patronat et Organisation	Patronato e Organizzazione
1.1	Die Schweizermeisterschaften (SM) werden jährlich unter dem Patronat der SCSF von einem SCSF Mitgliederverein (Veranstalter) in einem für die qualifizierten Schützen würdigen Rahmen durchgeführt. SCSF Mitgliederclubs, welche eine SM durchführen möchten, können sich beim SCSF Vorstand melden.	Les Championnats Suisses (CS) ont lieu chaque année sous le patronat de la SCSF et sont organisés par un Club membre SCSF (club organisateur) dans un cadre spécial pour les tireurs qualifiés. Les clubs membres de la SCSF intéressés à organiser un CS peuvent s'annoncer au Comité.	I Campionati Svizzeri (CS) ogni anno hanno luogo sotto il patronato della SCSF e sono organizzati da un club membri SCSF (organizzatori) in un ambito speciale per tiratori qualificati. I club membri della SCSF interessati a organizzare un CS possono annunciarsi al comitato.

- | | | |
|--|---|---|
| 1.2 Die SCSF ist verantwortlich für die Publikation der Ausschreibung der Schweizermeisterschaft sowie für die Beschaffung und Lieferung der Auszeichnungen. Die SCSF stellt dem Veranstalter eine Check-list für die Organisation der SM zur Verfügung und steht bei Bedarf beratend zur Seite. | La SCSF est responsable pour la publication du programme de l'inscription du CS, ainsi que de procurer et livrer les distinctions. Dans la mesure du possible la SCSF met à disposition du club organisateur une checklist pour l'organisation du CS et donne des conseils, en cas de besoin. | La SCSF è responsabile per la pubblicazione del programma d'iscrizione del CS oltre che a procurare e consegnare delle distinzioni. La SCSF mette possibilmente a disposizione dell'organizzatore una lista di verifica per l'organizzazione del CS e fornisce dei consigli in caso di necessità. |
| 1.3 Der Veranstalter ist verantwortlich für die gesamte Organisation, Ausschreibung, Inkasso, SCSF Lizenzkontrolle, die Durchführung des Wettkampfes, der Rangverkündigung sowie die Abrechnung. | Le club organisateur est responsable pour toute l'organisation, le programme de l'inscription, l'encaissement, le contrôle des licences SCSF, l'exécution de la compétition, la proclamation des scores et le décompte. | L'organizzatore è responsabile per l'intera organizzazione, il programma d'iscrizione, l'incasso, il controllo delle licenze SCSF, lo svolgimento della gara, la proclamazione dei punteggi e i conteggi. |
| 1.4 Die Ausschreibung und Resultate sind auf der SCSF Website aufzuschalten. | Le programme et les résultats doivent être publiés au site web de la SCSF. | Il programma e i risultati devono essere pubblicati sul sito della SCSF. |

2	Austragungsort	Lieu	Luogo
2.1	Die Austragungsorte der verschiedenen SM werden durch den SCSF Vorstand festgelegt, unter Berücksichtigung der eingegangenen Bewerbungen.	Le lieu des différents CS est fixé par le comité SCSF en tenant compte des candidatures déposées.	Il luogo dei diversi CS è fissato dal comitato SCSF tenendo conto delle candidature depositate.
2.2	Nach Möglichkeit sollen die SM jedes Jahr abwechselnd in allen Sprachregionen der Schweiz durchgeführt werden.	Si possible les CS devront être organisés chaque année dans une région différente en Suisse, de manière à tenir compte des différentes régions linguistiques.	I CS dovranno essere organizzati possibilmente ogni anno in una regione svizzera differente al fine di tener conto delle differenti regioni linguistiche.
3	Startgeld und Abrechnung	Frais d'inscription et décompte	Iscrizione e conteggio
3.1	Der Veranstalter erstellt ein Budget und setzt das Startgeld fest. Das Startgeld wird nach Möglichkeit auf max. CHF 1.- pro Scheibe festgesetzt.	Le club organisateur établit un budget et fixe le montant de l'inscription. Dans la mesure du possible, le montant de l'inscription se montera à max. CHF 1.- le plateau.	L'organizzatore crea un bilancio e fissa la quota d'iscrizione. La quota d'iscrizione viene fissata possibilmente ad un massimo di CHF 1.- al piattello.
3.2	Für Junioren übernimmt die SCSF das Startgeld der SM	Pour les juniors, la SCSF prend en charge les frais	Per i Juniors la SCSF si fa carico dei costi di iscrizione al

	und stellt ihnen die Munition für den Wettkampf an der SM gratis zur Verfügung. Nicht von der SCSF übernommen werden die Kosten für die Munition der Junioren an allfaelligen Selektionsschiessen.	d'inscription au CS et met à disposition gratuitement les cartouches pour la compétition lors du CS. Ne seront pas pris en charge par la SCSF les frais pour les cartouches des Juniors, lors des tirs de sélection.	CS e mette a disposizione gratuitamente le cartucce per la competizione del CS. Non verranno prese in carico alla SCSF i costi per le cartucce Juniors alle gare di selezione.
3.3	Der Veranstalter erstattet dem SCSF CHF 30.- pro Schütze. Wird eine Mannschaftswertung durchgeführt, so erhält die SCSF CHF 50.- pro Team. Allfaellige Abweichungen beduerfen einer schriftlichen Begrueundung im Voraus. Die SCSF stellt ein Abrechnungsfomular zur Verfügung.	Le club organisateur rembourse à la SCSF CHF 30.- par tireur. Si un classement par équipe est organisé, la SCSF reçoit 50 CHF par équipe. Les éventuelles dérogations doivent être justifiées par écrit au préalable. La SCSF met à disposition un formulaire pour le décompte. La SCSF met à disposition un formulaire pour le décompte.	L'organizzatore rimborsa alla SCSF CHF 30. - a tiratore. La SCSF mette a disposizione un formulario per il conteggio. Se viene organizzata una classifica a squadre, la SCSF riceve CHF 50 per squadra. Eventuali deroghe devono essere preventivamente motivate per iscritto. L'SCSF fornisce un modulo per l'insediamento.
4	Teilnahmeberechtigung, Mindestteilnehmerzahl, Kategorien	Droit de participation, nombre minimum de participants, catégories	Diritto di partecipazione, numero minimo dei partecipanti, categorie
4.1	An SM dürfen nur Schützen mit gültiger SCSF-Lizenz starten.	Aux CS, seuls les tireurs avec licence SCSF valide ont le droit de participer.	Al CS hanno diritto di partecipazione unicamente i tiratori di con valida licenza SCSF.
4.2	Für die Durchführung einer SM sind mindestens 12 Teilnehmer erforderlich.	Le nombre minimum de 12 participants est nécessaire pour un CS.	Per il CS è necessario un numero minimo di 12 partecipanti.
4.3	Bei weniger als 12 Anmeldungen findet keine SM statt. In diesem Falle kann der Veranstalter zusammen mit dem SCSF Disziplinenverantwortlichen entscheiden, ob anstelle der SM ein Wettkampf mit Wertung für das Swiss Ranking SCSF ausgetragen wird.	A moins de 12 inscriptions, le CS n'a pas lieu. Dans ce cas, l'organisateur décide ensemble avec le responsable de discipline SCSF si une compétition avec classement pour le Swiss Ranking sera disputée à la place du CS.	Con un numero inferiore a 12 iscrizioni, il CS non avrà luogo. In tal caso, l'organizzatore decide insieme al responsabile della disciplina SCSF se, al posto del CS, sarà disputata una gara con classifica per lo Swiss Ranking.
4.4	Schreibt der Organisator zur SM einen „Grand Prix“ aus, können auch nicht SCSF-lizenzierte Schützen am Wettkampf teilnehmen, sofern genügend Startplätze	Si l'organisateur du CS organise un "Grand Prix", alors peuvent aussi participer à la compétition, des tireurs non licenciés pour autant qu'il y ait suffisamment de places	Se l'organizzatore del CS organizza un « Grand Prix », possono dunque partecipare alla gara dei tiratori anche senza licenza se, vi sono, tuttavia abbastanza posti

	<p>vorhanden sind. Diese Schützen werden in der Schweizermeisterschaft jedoch nicht gewertet. Schützen mit gültiger SCSF-Lizenz haben in jedem Falle Vorrang bei der Startplatzvergabe.</p>	<p>disponibles. Ces tireurs ne sont pas classés au championnat suisse. La priorité est accordée dans tous les cas aux tireurs avec licence SCSF valide.</p>	<p>disponibili. Questi tiratori non sono saranno tuttavia valutati al Campionato Svizzero. La priorità è accordata in tutti i casi ai tiratori con licenza SCSF valida.</p>
4.5	<p>Ab 3 Schützen pro Kategorie wird in einer eigenen Kategorie geschossen. Die Kategorieneinteilung erfolgt gemäss den Regeln des Swiss Ranking SCSF (siehe II oben).</p>	<p>Un minimum de 3 tireurs par catégorie est requis pour former une catégorie. Le classement en catégories se fait selon les règles du Swiss Ranking SCSF (cf. II ci-dessus).</p>	<p>Un minimo di 3 tiratori per categoria è un requisito per formare una categoria. La classifica in categoria si fa secondo le regole dello Swiss Ranking SCSF (cf. II vedi sopra).</p>
4.6	<p>Für Mitglieder des Nationalkaders ist die Teilnahme an den SM der jeweiligen Disziplin obligatorisch. Dispensgesuche sind schriftlich mindestens vier Wochen vor der SM an den Disziplinenverantwortlichen zu richten.</p>	<p>Pour les membres de l'équipe nationale suisse, la participation aux CS de la discipline est obligatoire. Les demandes de dispense doivent être adressées au responsable de discipline au minimum quatre semaines avant le CS.</p>	<p>Per i membri della squadra nazionale svizzera, la partecipazione al CS della disciplina è obbligatoria. Le domande di dispensa devono essere indirizzate al responsabile di disciplina almeno quattro settimane prima del CS.</p>
5	Dauer, Anzahl Scheiben	Durée, nombre de plateaux	Durata, quantità di piattelli
a.	<u>ISSF Disziplinen (FO-SK-DT)</u>	<u>Disciplines ISSF (FO-SK-DT)</u>	<u>Discipline ISSF (FO-SK-DT)</u>
5.1	<p>Die SM der ISSF Disziplinen werden gemäss den ISSF Regeln durchgeführt, mit den hiernach aufgeführten Abweichungen der SCSF:</p>	<p>Les CS des disciplines ISSF auront lieu selon les directives ISSF en tenant compte des dérogations SCSF ci-après:</p>	<p>Il CS delle discipline ISSF avranno luogo secondo le direttive ISSF tenendo conto delle deroghe SCSF qui di seguito:</p>
5.2	<p>Je nach Infrastruktur und Anzahl Schützen kann die SM auch als Eintages-Wettkampf stattfinden</p>	<p>Selon les installations et le nombre de tireurs un championnat Suisse peut avoir lieu sur un seul jour.</p>	<p>In base alle infrastrutture e il numero di tiratori un Campionato Svizzero può svolgersi in un solo giorno.</p>
5.3	<p>Wenn der Wettkampf aus Gründen Höherer Gewalt nicht über alle Scheiben führt, wird der Schweizermeistertitel nur zuerkannt, wenn 75% des Wettkampfes (ohne Finale) ausgetragen wurden, analog zur Wertung im Swiss Ranking SCSF(siehe II oben).</p>	<p>Si pour des raisons de force majeure, la compétition peut ne pas avoir lieu sur le nombre total de plateaux, le titre de champion Suisse sera uniquement attribué si 75% des plateaux ont été tirés (sans finale).</p>	<p>Se per causa di forza maggiore, la gara può non aver luogo sul numero totale dei piattelli, il titolo di Campione Svizzero sarà unicamente attribuito se il 75% dei piattelli saranno stati tirati (senza finale).</p>
5.4	<p>Die Schema-Einstellung erfolgt gemäss den ISSF Regeln.</p>	<p>Le calibrage du schéma du tir se fait selon les directives ISSF.</p>	<p>La taratura dello schema del tiro si fa secondo le direttive ISSF.</p>

b. <u>Disciplines FITASC (PC-CK- FU)</u>	<u>Disciplines FITASC (PC-CK- FU)</u>	<u>Discipline FITASC (PC-CK- FU)</u>
5.5 Die SM der FITASC Disziplinen werden gemäss den FITASC Regeln durchgeführt, mit den hiernach aufgeführten Abweichungen der SCSF:	Les championnats Suisses des disciplines FITASC auront lieu selon les règles de la FITASC en tenant compte des dérogations SCSF ci-après :	I Campionati Svizzeri delle discipline FITASC avranno luogo secondo le regole della FITASC tenendo conto delle deroghe SCSF qui di seguito:
5.6 Je nach Infrastruktur und Anzahl Schützen können die SM CK und SM FU jeweils an nur einem Tag stattfinden.	Selon les installations et le nombre de tireurs, un championnat Suisse CK et FU peut avoir lieu sur un seul jour.	In base alle infrastrutture e il numero di tiratori, un Campionato Svizzero CK e FU può aver luogo in un solo giorno.
5.7 Die Anzahl Scheiben ist in der Regel : <ul style="list-style-type: none"> • PC : 150 Scheiben (über 2 Tage, am zweiten Tag wechselt die Reihenfolge der Rotten) • CK, FU und SU 100 Scheiben 	En règle, le nombre de plateaux sera de : <ul style="list-style-type: none"> • PC : 150 plateaux (sur 2 jours ; l'ordre des planches change le deuxième jour) • CK, FU et SU 100 plateaux 	Di norma il numero dei piattelli sarà: <ul style="list-style-type: none"> • PC: 150 piattelli (su 2 giorni; il secondo giorno l'ordine della frotta cambia) • CK, FU e SU 100 piattelli
5.8 Je nach Möglichkeiten des Veranstalters kann die SCSF mit dem Einverständnis des Veranstalters die Anzahl Scheiben bis auf 200 erhöhen, was den FITASC Regeln entspricht.	Selon les possibilités du club organisateur, la SCSF pourra d'entente avec le club organisateur augmenter le nombre de plateaux jusqu'à 200, nombre qui correspond aux règles FITASC.	Secondo le possibilità dell'organizzatore, la SCSF potrà in accordo con l'organizzatore aumentare il numero dei piattelli fino a 200, numero che corrisponde alle regole FITASC.
5.9 Wenn der Wettkampf infolge höherer Gewalt nicht über die gesamte Anzahl Scheiben stattfinden kann, wird der Schweizermeistertitel nur vergeben, falls 75% der Scheiben geschossen wurden, analog zur Wertung im Swiss Ranking SCSF (siehe II oben).	Si pour des raisons de raison de force majeure, la compétition peut ne pas avoir lieu sur le nombre total des plateaux prévus, le titre de champion Suisse sera seulement attribué si 75% des plateaux ont été tirés.	Se per causa di forze maggiori, la gara può non aver luogo sul numero totale dei piattelli, il titolo di Campione Svizzero sarà unicamente attribuito se il 75% dei piattelli saranno stati tirati.
5.10 Die Schema/Layout-Einstellung erfolgt gemäss den FITASC Regeln.	Le calibrage du schéma/layout du tir se fait selon les directives FITASC.	La taratura dello schema/layout del tiro si fa secondo le direttive ISSF

6	Ranglisten	Classements	Classifiche
6.1	Der Veranstalter ist verantwortlich für die Erstellung der Ranglisten wie folgt : a. Generelle Rangliste (Scratch) b. Eine Rangliste pro Kategorie c. Eine Rangliste pro Mannschaft d. Während des Wettkampfes muss eine provisorische Rangliste für alle Teilnehmer sichtbar angezeigt werden.	Il est de la responsabilité du club organisateur d'établir les classements comme suit: a. classement général (scratch) b. un classement par catégorie c. un classement par équipes. d. pendant la compétition un classement provisoire devra être affiché visible pour tous les participants.	L'organizzatore è responsabile per stabilire le classifiche come di seguito: a. classifica generale (scratch) b. una classifica per categoria c. una classifica per squadra d. durante la gara una classifica provvisoria dovrà essere affissata visibile per tutti i partecipanti.
6.2	Innerhalb von Wochenfrist übergibt der Veranstalter dem Präsidenten der SCSF und dem Disziplinenverantwortlichen die vollständige Rangliste via Email: results@scsf.ch	Dans un délai d'une semaine, l'organisateur remet au président de la SCSF et au responsable de la discipline le classement complet sous forme électronique. Courriel : results@scsf.ch	Entro una settimana, l'organizzatore dovrà inviare la classifica completa in formato elettronico al Presidente della SCSF e al responsabile delle discipline. Email: results@scsf.ch
7	Auszeichnungen	Distinctions	Premi
7.1	« Schweizermeister » « Schweizermeister » einer Disziplin wird der SCAF Schütze, der an der SM das beste Resultat erzielt.	« Champion Suisse » Devient « Champion Suisse », le tireur de la SCSF qui obtient le meilleur score lors des CS.	« Campione Svizzero » Diventa « Campione Svizzero » il tiratore di SCSF che ottiene il migliore risultato al CS.
a.	<u>Disziplinen ISSF</u> Für die ISSF Disziplinen (FO, DT, SK) ist dies derjenige Schütze, der den Final der SM gewinnt.	<u>Disciplines ISSF</u> Pour les disciplines ISSF (FO;DT;SK), c'est le tireur gagnant la finale des CS.	<u>Discipline ISSF</u> Per le discipline ISSF (FO;DT ;SK), lo è il tiratore che ha vinto la finale del CS.
b.	<u>FITASC Disziplinen</u> Da die FITASC Disziplinen keinen Final kennen, wird der Schütze mit dem besten Scratch Resultat Schweizermeister. Bei Gleichstand koennen Sekundaerergebnisse (hoechste Passe etc.) oder ein Stechen zur Entscheidung herangezogen werden. Diese Entscheidung trifft der Veranstalter zusammen mit dem Disziplinenverantwortlichen.	<u>Disciplines FITASC</u> Comme les disciplines FITASC ne connaissent pas de finale, le tireur ayant obtenu le meilleur résultat au scratch devient champion suisse. En cas d'égalité, les résultats des secondes (la plus haute passe, etc.) ou un barrage peuvent être pris en compte pour départager les concurrents. Cette décision est prise par l'organisateur en collaboration avec le responsable de la discipline.	<u>Discipline FITASC</u> Poiché le discipline FITASC non prevedono una finale, il tiratore con il miglior risultato di scratch diventa Campione svizzero. In caso di parità, si può ricorrere a risultati secondari (pass più alto, ecc.) o a uno spareggio. Questa decisione sarà presa dall'organizzatore insieme al responsabile della disciplina.

- | | | |
|--|---|---|
| <p>7.2 Der Schweizer Meister erhält an der Rangverkündigung ein Diplom und einen gravierten Zinnteller an der nächsten Hauptversammlung.</p> | <p>Le Champion Suisse recevra un diplôme lors de la proclamation des scores et une assiette gravée lors de la prochaine assemblée générale.</p> | <p>Il Campione Svizzero riceverà alla premiazione un diploma ed un piatto di peltro inciso alla prossima assemblea generale.</p> |
| <p>7.3 « Schweizermeister Team» (Mannschaft)

Die Schweizermeisterschaft Team erfolgt innerhalb einer einzigen Kategorie, wobei die Teams aus je drei SCSF Schützen aus demselben Schiessverein formiert werden.
Die Klassierung wird anhand der Summe der Punkte der drei Schützen erstellt, ohne Resultat des Finals bei den Disziplinen FO, Skeet und DT.</p> | <p>« Champion Suisse par équipe »

Le Championnat Suisse par équipes aura lieu dans une seule catégorie, les équipes formées de trois tireurs de la SCSF du même club.

Le classement sera fait de la somme des scores des trois tireurs, sans le score de la finale des disciplines FO, Skeet et DT.</p> | <p>« Campione Svizzero di squadra »

Il Campionato Svizzero per squadra avrà luogo in una sola categoria, le squadre formate da tre tiratori di SCSF dello stesso club.

La classifica verrà fatta in base al punteggio dei tre tiratori, senza risultato della finale delle discipline FO, Skeet e DT.</p> |
| <p>7.4 Das Siegerteam erhält an der Rangverkündigung ein Diplom und jeder Schütze des Teams erhält einen gravierten Mannschaftspreis (SCSF Medaille) an der nächsten Hauptversammlung.</p> | <p>L'équipe gagnante reçoit un diplôme lors de la proclamation des scores et chaque tireur de l'équipe une médaille SCSF gravée lors de la prochaine assemblée générale.</p> | <p>La squadra vincitrice riceverà alla premiazione un diploma e ciascun tiratore della squadra una medaglia SCSF incisa alla prossima assemblea generale.</p> |
| <p>7.5 « Drei Bestklassierte pro Kategorie »

Die drei Bestklassierten Schützen pro Kategorie erhalten ein Diplom an der Rangverkündigung.</p> | <p>« Trois premiers classés par catégorie »

Les trois meilleurs tireurs de chaque catégorie reçoivent un diplôme lors de la proclamation des résultats.</p> | <p>« I primi tre classificati per categoria »

I tre migliori tiratori per categoria riceveranno un diploma durante la cerimonia di premiazione.</p> |
| <p>7.6 Können die Preise an der nächsten Hauptversammlung nicht persönlich übergeben werden, so werden diese per Post zugestellt.</p> | <p>Si les distinctions ne peuvent pas être remises personnellement, ils seront envoyés par poste.</p> | <p>Se i premi non possono essere consegnati personalmente alla prossima assemblea generale, verranno spediti per posta.</p> |
| <p>7.7 Die SCSF vergibt keine weiteren Auszeichnungen oder finanzielle Entschädigungen an SM. Der Veranstalter kann den Schützen nach eigenem Ermessen weitere Preise oder Auszeichnungen vergeben.</p> | <p>La SCSF n'attribue pas d'autres distinctions ou récompenses financières lors des CS. Le club organisateur sera libre de remettre aux tireurs d'autres prix ou récompenses.</p> | <p>La SCSF non attribuisce altri premi o ricompense finanziarie al CS. L'organizzatore sarà libero di consegnare altri premi o ricompense ai tiratori.</p> |

8	Rangverkündigung	Proclamation des scores	Proclamazione dei premi
8.1	Die Rangverkündigung muss 60 Minuten nach Beendigung des Wettkampfes vom Veranstalter durchgeführt werden.	La proclamation des résultats doit être effectuée par l'organisateur 60 minutes après la fin de la compétition.	L'annuncio delle classifiche deve essere effettuato dall'organizzatore 60 minuti dopo la fine della gara.
8.2	An der Rangverkündigung erhalten die preisberechtigten Schützen und der Team Schweizermeister ein Diplom.	Lors de la proclamation des scores, les tireurs récompensés et l'équipe championne Suisse recevront des diplômes.	Durante la proclamazione dei premi, i tiratori premiati e la squadra campione svizzera riceveranno dei diplomi.

9	Wanderpreise	Challenge	Premi
9.1	Allfällige Wanderpreise können von den Schützen nach Hause mitgenommen werden und müssen an der nächsten SM graviert zurückgebracht werden. Die Wanderpreise sind und bleiben Eigentum der SCSF. Je nach finanzieller Lage kann die SCSF für alle Kategorien Wanderpreise beschaffen und abgeben.	Les tireurs qui gagnent un challenge éventuel pourront prendre ce dernier à leur domicile. Ils seront responsables de le faire graver et de le rapporter au prochain CS. Les challenges sont et restent propriété de la SCSF. Selon l'état financier, la SCSF pourra procurer des challenges pour toutes les catégories.	I tiratori che vincono un eventuale premio possono portarlo a casa. Essi potranno farlo incidere e riportarlo al prossimo CS. I premi sono e restano proprietà della SCSF. In base allo stato finanziario, la SCSF potrà procurare dei premi per tutte le categorie.

III/2	Kategorieneinteilung bei SCSF Selektions- und Vereinsschiessen	Classement en catégories aux Tir de sélection SCSF et aux tirs des clubs	Classifica delle categorie nelle gare di selezione SCSF e gare delle società di tiro
--------------	---	---	---

Die Kategorieneinteilung gemäss den für die SCSF Schweizermeisterschaft in III/1 definierten Regeln gilt auch bei allfaelligen SCSF Selektionsschiessen und nach Möglichkeit bei SCSF Vereinsschiessen mit Swiss Ranking SCSF Wertung.

Le classement en catégories selon les règles définies pour le championnat suisse SCSF sous III/1 s'applique également aux tirs de sélection SCSF et dans la mesure du possible aux tirs des clubs SCSF qui comptent pour le Swiss Ranking.

La classifica in categorie, secondo le regole definitive per il campionato svizzero SCSF sotto III/1, si adotta anche ai tiri di selezione SCSF e se possibile ai tiri dei club membri SCSF che contano per lo Swiss Ranking.

IV	Internationale Wettkämpfe	Compétitions internationales	Gare internazionali
-----------	----------------------------------	-------------------------------------	----------------------------

- | | | | |
|----|---|---|---|
| 1. | Teilnahme an internationalen Wettkämpfen der FITASC | Participation aux compétitions internationales de la FITASC | Partecipazione alle gare internazionali di FITASC |
| 2. | Teilnahme an internationalen ISSF Wettkämpfen | Participation aux compétitions internationales ISSF | Partecipazione alle gare internazionali ISSF |

IV/1	Teilnahme an internationalen Wettkämpfen der FITASC	Participation aux compétitions internationales de la FITASC	Partecipazione alle gare internazionali di FITASC
-------------	--	--	--

- | | | | | | |
|----|--|----|------------------------|----|---------------------------|
| 1. | Geltungsbereich | 1. | Domaine d'application | 1. | Portata |
| 2. | Teilnahmeberechtigung
Selektionskriterien | 2. | Droit de participation | 2. | Diritto di partecipazione |
| 3. | Tenue | 3. | Critères de sélection | 3. | Criteri di selezione |
| 4. | Kosten | 4. | Tenue | 4. | Vestimento |
| 5. | Erfolgsprämien | 5. | Frais | 5. | Spese |
| | | 6. | Primes de succès | 6. | Premi |

1	Geltungsbereich	Domaine d'application	Portata
----------	------------------------	------------------------------	----------------

- | | | | |
|-----|---|--|--|
| 1.1 | Dieses Kapitel umfasst derzeit folgende FITASC Disziplinen: | Ce règlement comprend les disciplines FITASC suivantes : | Il presente capitolo comprende le seguenti discipline FITASC: |
| 1. | Jagdparcours (PC) | Parcours de chasse (PC) | Percorso di caccia (PC) |
| 2. | Compak Sporting (CK) | Compak Sporting (CK) | Compak Sporting (CK) |
| 3. | Universal Trap (FU) | Fosse universelle (FU) | Fossa universale (FU) |
| 4. | Universal Skeet (SU) | Universal Skeet (SU) | Universal Skeet (SU) |
| 1.2 | Dieses Kapitel gilt für die folgenden Wettkampfkategorien: | Ce chapitre s'applique aux catégories de compétition suivantes : | Il presente capitolo si applica alle seguenti categorie in gare: |
| 1. | Weltmeisterschaften | Championnat mondial | Campionato del mondo |
| 2. | Europameisterschaften | Championnat d'Europe | Campionato europeo |
| 3. | Andere Kontinentale Meisterschaften | Autres championnats continentaux | Altri campionati continentali |

2	Teilnahmeberechtigung	Droit de participation	Diritto di partecipazione
----------	------------------------------	-------------------------------	----------------------------------

- | | | | |
|-----|---|--|---|
| 2.1 | Die Teilnahme an internationalen Wettkämpfen der FITASC Disziplinen ist grundsätzlich „open“. | La participation à des compétitions internationales des disciplines FITASC est généralement "ouverte". | La partecipazione alle gare internazionali delle discipline FITASC è generalmente "aperta". |
|-----|---|--|---|

A	<u>Einzelschützen</u>	<u>Tireurs individuels</u>	<u>Tiratori individuali</u>
2.2	Einzelschützen können auf ihre eignen Kosten an diesen Wettkämpfen teilnehmen ohne den Verband zu orientieren. Für die Anmeldung ist der Einzelschütze selber besorgt.	Les tireurs individuels peuvent participer à ces compétitions à leurs propres frais sans informer la fédération. L'inscription incombe au tireur individuel.	Tiratori individuali possono partecipare alle gare a loro proprie spese senza informare la federazione. L'iscrizione compete al tiratore.
2.3	Für Schweizer Schützen ist die gültige SCSF - Lizenz vorgeschrieben.	Pour les tireurs suisses la licence actuelle de la SCSF est obligatoire.	Per i tiratori svizzeri la licenza SCSF valida è obbligatoria.
2.4	Ausländische Schützen, auch wenn sie im Besitze der Aufenthaltsbewilligung C sind, müssen im Besitz einer Lizenz des relevanten Schuetzenverbands ihres Heimatlandes sein.	Un tireur étranger avec permis de séjour C devra être en possession de la licence de son pays d'origine.	Un tiratore straniero con permesso di soggiorno C deve avere la licenza del suo paese di origine.
2.5	Gemäss Reglement der FITASC darf ein Schütze ausschliesslich mit einer Lizenz des nationalen Schuetzenverbands des Heimatlandes an FITASC - Wettkämpfen teilnehmen.	Selon le règlement de la FITASC, il est interdit de s'inscrire à une compétition gérée par la FITASC sans licence de la fédération nationale du tireur.	Secondo la normativa di FITASC, è vietato partecipare a un concorso indetto dal FITASC senza una licenza dalla Federazione Nazionale del tiratore.
B	<u>Mannschaften</u>	<u>Equipes</u>	<u>Squadre</u>
2.6	Eine Nationalmannschaft besteht (je nach Kategorie) aus 3 oder 4 lizenzierten SCSF Schützen, welche die Schweizer Nationalität besitzen.	Une équipe nationale est composée de 3 ou 4 (suivant la catégorie) tireurs licenciés SCSF ayant la nationalité suisse.	Una squadra nazionale e composta di 3 o 4 (secondo la categoria) tiratori licenciati SCSF che hanno la nazionalità svizzera.
2.7	Der Disziplinenverantwortliche ist für die Anmeldung der Nationalmannschaft verantwortlich.	Le responsable de discipline est chargé de faire l'inscription pour l'équipe nationale.	Il responsabile della disciplina farà la registrazione per la squadra nazionale.
2.8	Die SCSF übernimmt das Startgeld für die Nationalmannschaft.	La SCSF prend en charge les frais d'inscription l'équipe nationale.	La SCSF rimborsa la quota d'iscrizione per la squadra nazionale.
3	Selektionskriterien	Critères de sélection	Criteri di selezione
3.1	Mannschaften aller Kategorien welche an den im Abschnitt 1.2 genannten Wettkämpfen als Nationalmannschaften teilnehmen,	Les équipes de toutes catégories prenant part comme équipe nationale aux compétitions mentionnées à l'article 1.2, seront formées	Le squadre che partecipano a tutte le categorie di competizioni a squadre nazionali di cui al punto 1.2, saranno formate da gare di

	werden durch Swiss Ranking und/oder Selektionsschiessen ermittelt oder durch den Disziplinenverantwortlichen ernannt.	par des concours de sélection ou nommées par les responsables de disciplines.	selezione o nominati dai responsabili delle discipline.
3.2	Der Disziplinenverantwortliche kann für seine Disziplin weitergehende Selektionskriterien aufstellen, welche jeweils in Q1 auf der Website der SCSF zu publizieren sind.	Le responsable de discipline peut émettre d'autres critères de sélection pour sa discipline. Ces critères sont à publier sur le site web SCSF en début de l'année.	Il responsable di disciplina può stabilire altri criteri di selezione per la sua disciplina. Questi criteri sono da pubblicare sul sito web SCSF inizio anno.
3.3	Über die endgültige Teilnahme einer Mannschaft entscheidet zu jedem Zeitpunkt der Disziplinenverantwortliche.	Le responsable de discipline décidera en tout temps sur la participation définitive d'un tireur.	Il responsabile della disciplina deciderà in qualsiasi momento sulla partecipazione definitiva di un tiratore.
3.4	Insbesondere kann er die Selektion verweigern wenn triftige Gründe vorliegen:	Il pourra notamment refuser la sélection s'il y a des raisons pertinentes :	Potrà in particolar modo rifiutare la selezione per motivi validi:
a.	Ungenügendem oder zweifelhaftem Formstand	d'un état de forme insuffisant ou douteux	Insufficiente o dubbioso stato di forma
b.	Disziplinarischen Verfehlungen und ungebührlichem Verhalten auf Wettkämpfen und/oder Anlässen	mesures disciplinaires et comportement inadéquat lors de compétitions et événements	Misure disciplinari e comportamento inadeguato al momento delle gare e degli eventi
c.	Zu widerhandlungen gegen die SCSF Bestimmungen	Violation des dispositions de la SCSF	Violazioni nei confronti delle disposizioni SCSF
d.	Zu widerhandlungen gegen die FITASC - und Anti-Doping Bestimmungen	Violation des dispositions de la FITASC et anti-dopage.	Violazioni delle disposizioni della FITASC e anti-doping.
e.	Handlungen, die dem Ansehen der SCSF und dem Schiesssport allgemein schaden	Actes qui sont préjudiciables à la réputation de la SCSF et au sport de tir en général.	Atti che danneggiano la reputazione della SCSF e lo sport del tiro in generale.

4	Tenue	Tenue	Vestimento
4.1	Für die Kleidungs Vorschriften wird auf die FITASC Bestimmungen verwiesen.	Pour la tenue, il est renvoyé aux règles FITASC.	Per il vestimento si fa riferimento alle disposizioni FITASC.
4.2	Für Mannschaften: Offizielles Tenue der Nationalmannschaft. Bei den offiziellen Terminen (z.B. Siegerehrungen) müssen die Schützen das offizielle Tenue der Schweizer Nationalmannschaft tragen.	Pour les équipes : tenue officielle de l'équipe nationale. Lors des manifestations officielles (p.ex. remise des prix) les tireurs doivent porter la tenue officielle de l'équipe nationale suisse. Sur le terrain	Per le squadre: vestimento ufficiale della squadra nazionale. Alle manifestazioni ufficiali (ad esempio alla consegna dei premi), i tiratori devono indossare il vestimento ufficiale della squadra

	Auf der Wettkampfanlage hat die Mannschaft sich nach den Weisungen des jeweiligen Disziplinenverantwortlichen zu richten.	de la compétition, l'équipe doit se conformer aux directives du responsable de discipline respectif.	svizzera nazionale. Sul terreno della gara, la squadra si deve conformare alle direttive del rispettivo responsabile di disciplina.
5	Kosten	Coûts	Spese
5.1	Die Schützen tragen grundsätzlich alle Kosten für ihre Teilnahme selbst.	Les tireurs supportent en principe tous les frais pour leur participation.	I tiratori si fanno generalmente carico dei propri costi.
5.2	Eventuelle Rückerstattungen, erfolgen nach Massgabe der entsprechenden Bestimmungen.	Des remboursements éventuels sont faits selon les dispositions y relatives.	Eventuali rimborsi saranno accordati secondo le relative disposizioni.
6	Erfolgsprämien	Primes de succès	Premi
6.1	Die Ausrichtung von Prämien richtet sich grundsätzlich nach dem von der GV verabschiedeten jährlichen Budget.	Le paiement de primes se base en principe sur le budget annuel, adopté par l'assemblée générale des membres.	Il pagamento dei premi si basa in linea di massima sul bilancio annuale adottato dall'assemblea generale dei membri.
A	<u><i>Einzelschützen</i></u>	<u><i>Tireurs individuels</i></u>	<u><i>Tiratori individuali</i></u>
6.2	Prämiert werden erfolgreiche SCSF Schützen aller Kategorien an den im Abschnitt 1.2 erwähnten Wettkämpfen, sofern sie für die Schweiz (SUI) starten.	Récompensées seront les tireurs SCSF ayant eu du succès de toutes les catégories des compétitions mentionnées à l'article 1.2, pourvu qu'ils participent pour la Suisse (SUI).	Saranno premiati i tiratori di successo di tutte le categorie di eventi di cui al punto 1.2, affinché partecipino per la Svizzera (SUI).
6.3	Der Prämienanspruch muss vom berechtigten Schützen spätestens 10 Tage nach dem Wettkampf mit der Original-Rangliste beim Präsidenten der SCSF geltend gemacht werden. Ansonsten verfällt sie.	Afin d'être récompensés, les tireurs ayant-droit devront faire valoir la récompense auprès du Président de la SCSF en présenter le classement original au président de la SCSF dans les 10 jours après la compétition.	Al fine di essere premiati, i tiratori aventi diritto devono fare valere la ricompensa presso il Presidente della SCSF presentandogli la classifica generale nei 10 giorni successivi alla gara, altrimenti scade.
6.4	Klassiert sich ein SCSF Schütze anlässlich eines der im Abschnitt 1.2 genannten Wettkämpfe in seiner Kategorie unter den ersten 10 Schützen, wird von der SCSF eine Prämie von CHF 500.- ausgeschüttet.	Si un tireur se classe dans une des compétitions mentionnées à l'article 1.2 dans sa catégorie dans les 10 meilleurs tireurs la SCSF verse une prime de CHF 500.-	Se un tiratore si classifica in una delle competizioni elencate all'articolo 1.2 nella sua categoria tra i 10 migliori tiratori, la SCSF gli versa un premio di CHF 500. -.
6.5	Pro Schütze, Disziplin und Jahr wird diese Prämie maximal 3 Mal ausgeschüttet.	Par tireur, discipline et an cette prime sera versée au maximum trois fois.	Per tiratore, disciplina e anno, questo premio verrà pagato al massimo tre volte.

- | | | |
|--|--|--|
| 6.6 Die Prämie kann nicht mit der Rangierung in der Kategorie Scratch kumuliert werden. | La prime ne peut pas être cumulée avec la catégorie scratch. | Il premio non è cumulabile con la categoria scratch. |
| 6.7 Erreicht ein Schütze den Weltmeister- bzw. Europameistertitel (Scratch) schüttet die SCSF eine zusätzliche Prämie von CHF 500.- aus. | Atteint un tireur le titre du champion du monde ou d'Europe (Scratch). Une prime supplémentaire de CHF 500.- sera versée par la SCSF | Se un tiratore ottiene un titolo di campione del mondo o in Europa (Scratch), la SCSF verserà un premio supplementare di CHF 500. -. |

B Mannschaften

Equipes

Squadre

- | | | |
|---|---|---|
| 6.8 Die SCSF schüttet folgende Erfolgsprämien für Nationalmannschaften (SUI) der Kategorie Herren (4 Schützen) aus: | La SCSF verse une prime de succès pour les équipes nationales (SUI) de la catégorie des séniors (4 tireurs) : | La SCSF fornisce un premio per le seguenti squadre nazionali (SUI) della categoria senior (4 tiratori): |
|---|---|---|

Klassierung/ Classement/ Classificazione	Betrag für Mannschaft / Prime pour l'équipe/ Premio per la squadra	Anteil pro Schütze / Quote par tireur / Quota per tiratore
1. Rang	CHF 1'600.-	CHF 400.-
2. Rang	CHF 1'200.-	CHF 300.-
3. Rang	CHF 800.-	CHF 200.-

- | | | |
|---|---|---|
| 6.9 Die SCSF schüttet folgende Erfolgsprämien für Nationalmannschaften (SUI) der Kategorie Junior, Damen, Senior, Veteran, Master (3 Schützen) aus: | La SCSF verse une prime de succès pour les équipes nationales (SUI) de la catégorie des juniors, dames, vétéran et sénior vétéran (3 tireurs) : | La SCSF versa dei premi di vincita per le seguenti squadre nazionali (SUI) della categoria juniores, donne, veterani e super veterano (3 tiratori): |
|---|---|---|

Klassierung/ Classement/ Classificazione	Betrag für Mannschaft / Prime pour l'équipe/ Premio per la squadre	Anteil pro Schütze / Quote par tireur / Quota per tiratore
1. Rang	CHF 1'200.-	CHF 400.-
2. Rang	CHF 900.-	CHF 300.-
3. Rang	CHF 600.-	CHF 200.-

- | | | |
|--|---|---|
| 6.10 Die Prämie ist kumulativ zu allfällig bereits gewonnen Einzelprämien. | La prime est cumulative aux primes individuelles éventuelles acquises. | Il premio è cumulativo ai premi individuali già vinti. |
| 6.11 Keinen Anspruch auf Entschädigung irgendwelcher Art haben Teams, welche ohne Einwilligung der SCSF an den Wettkämpfen teilnehmen. | Pas droit à une indemnité de quelque nature ont des équipes qui participent sans le consentement de la SCSF dans les compétitions | Non hanno diritto al risarcimento di alcun genere le squadre che partecipano alle competizioni, senza il consenso della SCSF. |

IV/2	Teilnahme an internationalen Wettkämpfen der ISSF	Participation aux compétitions internationales de la ISSF	Partecipazione a concorsi internazionali di ISSF
	<ol style="list-style-type: none"> 1. Geltungsbereich 2. Teilnahmeberechtigung 3. Selektionskriterien 4. Tenue 5. Kosten 6. Ethik, Anti-Doping, Internationale Richtlinien 7. Erfolgsprämien 8. Weitere Förderungs- und Unterstützungsmassnahmen der SCSF 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Domaine d'application 2. Droit de participation 3. Critères de sélection 4. Tenue 5. Frais 6. Ethique, Anti-Dopage, Règlements internationaux 7. Primes de succès 8. Autres prestations de promotion et de soutien par la SCSF 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Portata 2. Diritto di partecipazione 3. Criteri di selezione 4. Vestimento 5. Spese 6. Etica, Anti-Doping, Direttive internazionali 7. Premi 8. Altre misure di promozione e di sostegno della SCSF

1	Geltungsbereich	Domaine d'application	Portata
1.1	Dieses Kapitel umfasst folgende ISSF Disziplinen:	Ce chapitre comprend les disciplines ISSF suivantes:	Il presente capitolo comprende le seguenti discipline ISSF:
	<ol style="list-style-type: none"> 1. Olympisch Trap (FO) 2. Skeet (SK) 3. Doppel Trap (DT) 	<ol style="list-style-type: none"> Fosse olympique (FO) Skeet (SK) Double Trap (DT) 	<ol style="list-style-type: none"> Fossa olimpica(FO) Skeet (SK) Double Trap (DT)
1.2	Dieses Kapitel gilt für die folgenden Wettkampfkategorien:	Ce chapitre s'applique aux catégories de compétition suivantes :	Il presente capitolo si applica alle seguenti categorie in gara:
	<ol style="list-style-type: none"> 1. ISSF World Cups 2. ISSF World Cup Final 3. Europameisterschaften 4. Weltmeisterschaften 	<ol style="list-style-type: none"> ISSF World Cups ISSF World Cup Final Championnat d'Europe Championnat du monde 	<ol style="list-style-type: none"> ISSF World Cups ISSF World Cup Final Campionati Europei Campionati Mondiali
1.3	Der Einfachheit halber werden alle diese Wettkämpfe gemäss Ziff. 1.2 nachfolgend „ISSF Wettkämpfe“ genannt.	Pour simplifier, toutes ces compétitions selon le chiffre 1.2 sont dénomées ci-après „Compétitions ISSF“	Per semplicità tutte le gare di cui al punto 1.2 saranno denominate di seguito “gare ISSF”.
1.4	Für Olympische Spiele gelten zusätzlich die Bestimmungen von Swiss Olympic. Die definitive Selektion erfolgt durch Swiss Olympic.	Pour les Jeux Olympiques, les règles de Swiss Olympique s'appliquent en outre.	Per i giochi olimpici valgono inoltre le regole di Swiss Olympic. La selezione definitiva viene effettuata da Swiss Olympic
2	Teilnahmeberechtigung	Droit de participation	Diritto di partecipazione
2.1	Für die Teilnahme an ISSF-Wettkämpfen muss der Schütze:	Pour participer aux compétitions ISSF, le tireur doit :	Per la partecipazione a competizioni ISSF il tiratore deve:

a. die Schweizer Nationalität haben <u>und</u>	avoir la nationalité suisse et	Avere la nazionalità svizzera <u>e</u>
b. eine gültige SCSF-Lizenz besitzen <u>und</u>	être titulaire d'une licence SCSF en cours de validité et	Avere una licenza SCSF valida <u>e</u>
c. einen Swiss Ranking Durchschnitt der Trefferquote (Herren min. 75% / Damen min. 70%) <u>und</u>	se préqualifier pour le cadre SCSF avec un classement moyen suisse (hommes min 75% / femmes min 70%) et	Prequalificarsi per il quadro SCSF con una quota media Swiss ranking (Uomini min. 75% / Donne min 70%) <u>e</u>
d. vom jeweiligen Disziplinenverantwortlichen <u>entweder</u> auf einem Selektionsschiessen für die Teilnahme selektioniert werden, <u>oder</u> aufgrund ihrer jüngsten Wettkampfergebnisse nominiert werden. Siehe auch Ziff. 3 unten.	être sélectionné lors d'une des épreuves de sélection ou être nommé sur la base de la performance la plus récente dans le concours par le responsable de la discipline. Voir également le point 3	Essere selezionato in uno dei tiri di selezione oppure venire nominato sulla base delle più recenti prestazioni in gara dal responsabile disciplina. Vedasi anche punto 3
2.2 Jeder Schütze, der die Kriterien gemäss Ziff. 2.1 a, b und c erfüllt und sich für das SCSF Kader empfehlen will, meldet sein Interesse dem jeweiligen Disziplinen-Verantwortlichen und dem Präsidenten schriftlich an.	Tout tireur qui remplit les critères énoncés à l'article 2.1 a, b et c et qui souhaite être pris en considération pour l'adhésion à la FSEC doit notifier son intérêt par écrit au responsable de la discipline concernée et au président.	Ogni tiratore che soddisfa i criteri di cui al punto 2.1 a, b e c e che desidera essere considerato per quadro SCSF deve comunicare l' interesse per iscritto al rispettivo responsabile di disciplina e al Presidente.
2.3 Schützen, die nur die Kriterien gemäss Ziff. 2.1.a und b erfüllen, aber kein Resultat nach Ziff. 2.1.c haben, können ihr Interesse ebenfalls schriftlich beim jeweiligen Disziplinenverantwortlichen und dem Präsidenten anmelden. Diese Schützen können vom Disziplinenverantwortlichen jedoch nur für „MQS Startplätze“ nominiert werden.	Les tireurs qui ne répondent qu'aux critères des points 2.1.a et b, mais qui n'ont pas de résultat au point 2.1.c, peuvent faire part de leur intérêt par écrit à leur responsable de discipline et au Président. Ces tireurs ne peuvent être nommés que pour des "postes de départ MQS".	I tiratori che soddisfano solo i criteri di cui al punto 2.1.a e b, ma non hanno un risultato di cui al punto 2.1.c, possono comunicare l'interesse per iscritto al rispettivo responsabile di disciplina e al Presidente. Questi tiratori possono essere nominati solo per le "posizioni di partenza MQS".
2.4 Der Disziplinenverantwortliche fuhrt eine aktuelle Liste der Kaderschützen seiner Disziplin. Diese werden auch im Swiss Ranking SCSF gekennzeichnet.	Le responsable de la discipline tiendra à jour une liste des tireurs de sa discipline. Ceux-ci seront également marqués dans la liste de classement de la FSCS suisse.	Il responsabile di disciplina terrà un elenco aggiornato dei tiratori della propria disciplina. Questi saranno anche segnati nella classifica svizzera SCSF.

<p>B. Qualifikation Der Schütze akzeptiert die Qualifikations- und Selektionsentscheide des Disziplinenverantwortlichen. Der Schütze, der sein Land im Ausland vertritt, benimmt sich so, wie er es auch von anderen Schützen erwarten würde. Schützen die sich nicht im Interesse der SCSF benehmen, können vom Kader ausgeschlossen werden.</p>	<p>B. Qualification Le tireur accepte les décisions de qualification et de sélection du responsable de la discipline. Un tireur représentant son pays à l'étranger doit se comporter comme il s'attendrait à ce que les autres tireurs se comportent. Les tireurs qui ne se comportent pas dans l'intérêt de la SCSF peuvent être exclus de l'équipe.</p>	<p>B. Qualificazione Il tiratore accetta le decisioni di qualificazione e selezione dell'ufficiale di disciplina. Il tiratore che rappresenta il suo Paese all'estero deve comportarsi come si aspetterebbe che si comportassero gli altri tiratori. I tiratori che non si comportano nell'interesse della SCSF possono essere esclusi dalla squadra.</p>
---	---	---

3	Selektionskriterien	Critères de sélection	Criteri di selezione
3.1	Die Selektion erfolgt durch den Disziplinenverantwortlichen. Grundvoraussetzung für eine Selektion ist die Erfüllung der Kriterien gemäss Ziff. 2.1. a, b und c	La sélection est effectuée par le chef de discipline. La condition préalable à la sélection est le respect des critères énoncés au point 2.1. a, b et c.	La selezione viene effettuata dal responsabile della disciplina. Il prerequisito fondamentale per selezione è il soddisfacimento dei criteri di cui al punto 2.1. a, b e c..
3.2	Vor jedem Wettkampf sind die Selektionen nach 2.1 d neu vorzunehmen.	Avant chaque compétition, les sélections visées au point 2.1 d doivent être refaites.	Prima di ogni gara le selezioni di cui al punto 2.1 d devono essere effettuate nuovamente.
3.3	Für sogenannte ISSF World Cup „MQS Startplätze“ (in der Regel zwei) kann der Disziplinenverantwortliche auch andere Kaderschützen nominieren. Nur falls keine Kaderschuetzen fuer einen MQS Startplatz zur Verfügung stehen, ist der Disziplinenverantwortliche berechtigt, diese an andere Schuetzen, welche 2.1 a und b erfuellen zu vergeben. In diesem Falle ist keine Kostenuibernahme moeglich und die administrativen Kosten des SSV Sekretariats werden dem Schuetzen in Rechnung gestellt.	Pour les places de départ dites "MQS" de la Coupe du Monde ISSF (règle 2), la Commission de Discipline peut également désigner d'autres tireurs de l'équipe. Seulement s'il n'y a pas de tireurs disponibles pour une place de départ MQS, la Commission de Discipline a le droit de l'attribuer à d'autres tireurs qui satisfont à l'article 2.1 a et b. Dans ce cas, aucun frais ne sera engagé et les tireurs ne seront pas autorisés à concourir. Dans ce cas, les frais ne seront pas pris en charge et les frais administratifs du secrétariat de la SSV seront facturés au tireur.	Per i cosiddetti "posti di partenza MQS" della Coppa del Mondo ISSF (come regola 2), il responsabile della disciplina può nominare anche altri tiratori della squadra. Solo se non ci sono tiratori disponibili per un posto di partenza MQS, la Commissione di disciplina ha il diritto di assegnarlo ad altri tiratori che soddisfano il punto 2.1 a e b. In questo caso, non saranno sostenuti i costi e i tiratori non saranno autorizzati a gareggiare. In questo caso, i costi non saranno coperti e le spese amministrative della segreteria della SSV saranno addebitate al tiratore..

3.4	Der Disziplinenverantwortliche kann für seine Disziplin weitergehende Selektionskriterien aufstellen, welche jeweils Anfang Jahr auf der Website der SCSF zu publizieren sind.	Le responsable de la discipline peut établir des critères de sélection supplémentaires pour sa discipline, qui doivent être publiés sur le site web de la SCSF au début de chaque année.	Il responsabile della disciplina può stabilire ulteriori criteri di selezione per la sua disciplina, che devono essere pubblicati sul sito web della SCSF all'inizio di ogni anno.
3.5	Über die endgültige Teilnahme eines Kaderschützen entscheidet zu jedem Zeitpunkt der Disziplinenverantwortliche.	Le responsable de discipline décidera en tout temps sur la participation définitive d'un tireur.	Il responsabile della disciplina deciderà in qualsiasi momento sulla partecipazione definitiva di un tiratore.
3.6	Insbesondere kann er die Selektion verweigern wenn triftige Gründe vorliegen:	Il pourra notamment refuser la sélection s'il y a des raisons pertinentes :	Lui potrà rifiutare la selezione in particolar modo per delle ragioni pertinenti:
a.	Ungenügendem oder zweifelhaftem Formstand	d'un état de forme insuffisant ou douteux	Stato di forma insufficiente o dubbioso
b.	Disziplinarischen Verfehlungen und ungebührlichem Verhalten anlässlich Wettkämpfen und Anlässen	mesures disciplinaires et comportement inadéquat lors de compétitions et événements	Misure disciplinari e comportamento inadeguato durante le gare e gli eventi
c.	Zu widerhandlungen gegen die SCSF Bestimmungen	Violation des dispositions SCSF	Violazione delle disposizioni SCSF
d.	Zu widerhandlungen gegen die ISSF- und Anti-Doping Bestimmungen	Violation des dispositions de l'ISSF et anti-dopage.	Violazione delle disposizioni dell'ISSF e anti-doping.
e.	Handlungen, die dem Ansehen der SCSF und dem Schiesssport allgemein schaden.	Actes qui sont préjudiciables à la réputation de la SCSF et au sport de tir en général.	Atti che danneggiano la reputazione della SCSF e lo sport del tiro in generale.
3.7	In jedem Fall muss der Disziplinenverantwortliche in seinen Selektionsentscheidungen den Schützen und dem SCSF Vorstand gegenüber Transparenz und Nachvollziehbarkeit gewährleisten.	Dans tous les cas, dans ses décisions de sélection, le responsable de discipline doit respecter vis-à-vis des tireurs la transparence et le suivi du raisonnement.	In ogni caso, il responsabile della disciplina deve rispettare nei confronti dei tiratori la trasparenza e rintracciabilità durante le sue decisioni di selezione.

4	Tenue	Tenue	Vestimento
4.1	Für die Kleidungs Vorschriften wird auf die ISSF Bestimmungen verwiesen.	Pour la tenue, il est renvoyé aux règles ISSF.	Per la divisa si fa riferimento alle disposizioni ISSF.
4.2	Für Mannschaften: Offizielles Tenue der Nationalmannschaft.	Pour les équipes : tenue officielle de l'équipe nationale. Lors des manifestations officielles	Per le squadre: vestimento ufficiale della squadra nazionale. Alle manifestazioni ufficiali (ad esempio consegna

Bei den offiziellen Terminen (z.B. Siegerehrungen) müssen die Schützen das offizielle Tenue der Schweizer Nationalmannschaft tragen. Auf der Wettkampfanlage hat die Mannschaft sich nach den Weisungen des Disziplinenverantwortlichen zu richten.

(p.ex. remise des prix) les tireurs doivent porter la tenue officielle de l'équipe nationale suisse. Sur le terrain de la compétition, l'équipe doit se conformer aux directives du chef de discipline.

dei premi), i tiratori devono indossare il vestimento ufficiale della squadra nazionale svizzera. Sul terreno della gara, la squadra deve attenersi alle direttive del dirigente della disciplina.

5	Kosten	Coûts	Costi
5.1	Die Schützen tragen grundsätzlich sämtliche Kosten für ihre Teilnahme an Wettkämpfen selbst.	Les tireurs supportent en principe tous les frais pour leur participation aux compétitions.	I tiratori sostengono in linea di massima tutte le spese per la partecipazione alle gare.
5.2	Eventuelle Rückerstattungen der SCSF an qualifizierte Kaderschützen erfolgen nach Massgabe der entsprechenden Bestimmungen.	Des remboursements éventuels de la SCSF pour les tireurs cadres qualifiés sont faits selon les dispositions y relatives.	Degli eventuali rimborsi della SCSF ai tiratori dei quadri qualificati sono fatti secondo le relative disposizioni.
6	Ethik / Anti Doping / Internationale Richtlinien	Ethique / Anti-dopage/ Directives internationales	Etica / Anti-Doping / Direttive internazionale
6.1	Jeder SCSF Kaderschütze ist verpflichtet, den sportlich-ethischen Prinzipien von Swiss Olympic nachzuleben und sich immer fair und sportlich zu verhalten.	Chaque tireur cadre SCSF est obligé d'observer les principes sportifs et éthiques de Swiss Olympic et de se comporter toujours fair play et sportif.	Ogni tiratore quadro SCSF è obbligato a osservare i principi sportivi ed etici della Swiss Olympic e di comportarsi sempre in modo corretto e sportivo.
6.2	Jeder SCSF Kaderschütze ist verpflichtet, die einschlägigen Anti-Doping Bestimmungen der ISSF zu kennen und einzuhalten.	Chaque tireur cadre SCSF s'oblige à connaître les règlements en la matière d'anti-dopage de l'ISSF et de les respecter.	Ogni tiratore quadro SCSF è obbligato di conoscere e rispettare le regole anti-doping.
6.3	Zu widerhandlungen gegen obige Bestimmungen ziehen den sofortigen, unbefristeten Ausschluss aus dem SCSF Kader nach sich. Der Ausschluss dauert mindestens solange, bis alle laufenden Rechtsverfahren abgeschlossen sind.	Le non-respect des dispositions ci-dessus a pour conséquence l'exclusion immédiate et de durée indéterminée du cadre SCSF. L'exclusion dure au minimum aussi longtemps, jusqu'à ce que toutes les actions légales soient terminées.	L'abuso di suddette regole ha per conseguenza l'esclusione immediata e di durata indeterminata dalla rosa SCSF. L'esclusione dura almeno fino a quando non saranno concluse tutte le procedure legali.
6.4	Die SCSF behält sich weitere Disziplinar massnahmen gemäss Art. 26 der Statuten ausdrücklich vor.	La SCSF se réserve expressément d'autres mesures disciplinaires selon l'art. 26 des statuts.	Las SCSF si riserva espressamente altre misure disciplinare secondo l'art. 26 dello statuto.

7	Erfolgsprämien	Primes de succès	Premi
7.1	Erfolgreiche SCSF Schützen an den in Ziffer 1.2 genannten Wettkämpfen werden von der SCSF gemäss den nachfolgenden Bestimmungen prämiert.	Les tireurs SCSF ayant du succès aux compétitions énumérées au chiffre 1.2 seront récompensés par la SCSF suivant les dispositions ci-après.	I tiratori SCSF vincenti delle gare quali al punto 2.1 verranno premiati dalla SCSF secondo le disposizioni qui di seguito.
7.2	Die SCSF zahlt die Erfolgsprämie nach Möglichkeit innerhalb von 2 Wochen nach Vorlage der endgültigen, offiziellen Rangliste aus. Der Disziplinenverantwortliche meldet dem Präsidenten/Kassier die Resultate unter Vorlage der Original Rangliste zur Freigabe.	La SCSF paiera la prime de succès dans la mesure du possible dans les 15 jours après la présentation du classement final officiel. Le chef de discipline annonce au président/caissier les résultats en présentant le classement original pour approbation.	La SCSF pagherà il premio, se possibile, entro 15 giorni dopo la presentazione della classifica ufficiale e definitiva. Il responsabile della disciplina annuncia al presidente/cassiere i risultati presentando la classifica originale per approvazione.
7.3	<u>Einzelgeschützen</u> Schiessst ein Schütze an einem der unter Ziffer 1.2 genannten Wettkämpfe ein MQS Resultat (Minimum Qualification Score), so beträgt die SCSF Prämie CHF 500.-. Diese Prämie wird pro Schütze, Disziplin und Jahr höchstens 3-Mal ausbezahlt.	<u>Tireurs individuels</u> Si un tireur atteint lors d'une compétition mentionnée au chiffre 2.1 un résultat MQS (Minimum Qualification Score), alors, la prime SCSF est de CHF 500.-. Cette prime est versée au maximum trois fois par tireur, discipline et an.	<u>Tiratori individuali</u> Se un tiratore spara a una gara elencata ai punti 2.1 un risultato MQS (Minimum Qualification Score), allora il premio SCSF ammonta a CHF 500. -. Questo premio viene versato al massimo tre volte in un anno per tiratore, disciplina e anno.
7.4	<u>Meistertitel</u> Wird ein Schütze Welt- bzw. Europameister, hat er pro Titel Anspruch auf eine zusätzliche SCSF Prämie von CHF 500.-.	<u>Titre de champion</u> Si un tireur décroche le titre de champion du monde resp. Champion d'Europe, il a droit par titre sur une prime SCSF additionnelle de CHF 500.-.	<u>Titolo di campione</u> Se un tiratore ottiene il titolo di campione del mondo rispettivamente Campione d'Europa ha il diritto di ricevere su ciascun titolo un premio SCSF aggiuntivo di CHF 500. -.
7.5	<u>Mannschaften</u> Bei einer Klassierung in den drei ersten Rängen (Podestplatz) anlässlich von Welt- bzw. Europameisterschaften beträgt die SCSF Prämie pro Schütze der erfolgreichen Mannschaft:	<u>Equipes</u> Pour un classement dans les trois premiers rangs (podium) lors de championnats du monde resp. championnat d'Europe, la prime SCSF par tireur de l'équipe est comme suit :	<u>Squadre</u> Per una classifica nei primi tre posti (podio) al campionato mondiale rispettivamente al campionato d'Europa, il premio SCSF per tiratore ammonta a:

Bei 3 Schützen pro Mannschaft/ Avec 3 tireurs par équipe/ Con 3 tiratori per squadra

Klassierung/ Classement/ Classifica	Betrag für Mannschaft / Prime pour l'équipe/ Premio per la squadra	Anteil pro Schütze / quote par tireur / quota per tiratore
1. Rang/rang/posto	CHF 1'200. -	CHF 400. -
2. Rang/rang/posto	CHF 900. -	CHF 300.-
3. Rang/rang/posto	CHF 600.-	CHF 200.-

Die Prämie ist kumulativ zu
allfällig bereits gewonnen
Einzelprämien.

La prime est cumulative aux
primes individuelles
éventuelles acquises.

Il premio è cumulativo ai
premi individuali già vinti.

8	Weitere Förderungs- und Unterstützungsmassnahmen der SCSF	Autres prestations de promotion et de soutien par la SCSF	Altre misure di promozioni e di sostegno della SCSF
8.1	Die SCSF kann im Rahmen ihrer finanziellen Möglichkeiten für Kaderschützen, welche auf internationalem Niveau gute sportliche Leistungen erbringen, weitere Förderungs- und Unterstützungsmassnahmen vorsehen.	La SCSF peut dans le cadre de ses possibilités financières prévoir d'autres prestations de promotion et de soutien pour les tireurs cadres qui fournissent des bons résultats sportifs au niveau international.	La SCSF può, nell'ambito delle sue possibilità finanziarie, prevedere altre prestazioni di promozione e sostegno per i tiratori quadri che forniscono dei buoni risultati sportivi a livello internazionale.
8.2	Um sich für weitere Förderungs- und Unterstützungsmassnahmen der SCSF zu qualifizieren, muss der Kaderschütze als sportliche Mindestleistung auf internationalem Niveau in der laufenden oder in der vorangegangenen Saison wenigstens einmal ein „MQS“ Resultat an einem ISSF Wettkampf (World Cup, EM, WM) erreicht haben.	Pour se qualifier à d'autres prestations de promotion et de soutien de la SCSF, le tireur cadre doit atteindre au niveau international dans la saison courante ou dans une des deux saisons préalables au moins une fois un résultat « MQS » lors d'une compétition ISSF (World Cup, Championnat d'Europe, Championnat du Monde).	Per qualificarsi in altre prestazioni di promozioni e sostegno della SCSF, il tiratore quadro deve aver raggiunto a livello internazionale nella stagione in corso o in una delle stagioni precedenti almeno una volta un risultato "MQS" a una gara ISSF (World Cup, Campionato d'Europa, Campionato del Mondo).
8.3	Grundsätzlich kann die SCSF dabei für qualifizierte Kaderschützen gemäss Ziffer 8.2 die Kosten für das Training, für weiterführende Lehrgänge und Wettkampfteilnahmen übernehmen.	La SCSF peut prendre en charge en principe les coûts pour l'entraînement, des stages, les frais de voyage et les frais d'inscription.	La SCSF può prendere in carico, in linea di massima, i costi per l'allenamento, degli stages, i costi del viaggio e le spese d'iscrizione.
8.4	Die tatsächlich von der SCSF übernommenen Kosten (pro qualifizierter Kaderschütze gemäss Ziffer 8.2) richten sich	Les frais effectivement pris en charge par la SCSF (par membre du cadre national qualifié selon point 8.2) se	I costi effettivi presi in carico dalla SCSF (per membro del quadro nazionale qualificato secondo il punto 8.2) si

	jedoch nach dem jährlich zur Verfügung stehenden Budget und der Grösse des Kaders.	rapportent au budget annuel disponible et la taille du cadre national.	rifanno sul bilancio annuale e sul budget dei quadri nazionali.
	Bei der Kostenübernahme wird wie folgt priorisiert:	Lors de la prise en charge des frais, il est priorisé comme suit :	Alla presa in carico dei costi, si assegnano le seguenti priorità:
	<ol style="list-style-type: none"> 1. Wettkampf-Startgebühren (individuell und ggf. Mannschaftsstart) sowie max 1 Official pro Disziplin 2. Wettkampfreisen 3. Trainingslager 4. Weiterführende Lehrgänge, alternative Trainings 5. Normale Trainingskosten (Passen, Munition) 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Frais d'inscription aux compétitions (individuel et év. Equipe) 2. Frais de voyage pour compétitions 3. Stages 4. Cours de perfectionnement, entrainement alternatif 5. Frais normaux d'entrainement (une série de tirs, munition) 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Costi d'iscrizione alle gare (individuali ed ev. di squadra) 2. Costi di viaggio per accedere alle gare 3. Stage 4. Corsi di perfezionamento, allenamento alternativo 5. Costi normali di allenamento (una serie di tiri, munizione)
8.5	Erlaubt das Budget des Verbandes eine vollständige Unterhaltung des SCSF Kaders nicht oder nur teilweise, so tragen die Kaderschützen alle ihnen entstehenden Kosten selbst ohne Anspruch auf Rückerstattung.	Si le budget de la fédération ne permet pas un entretien complet du cadre SCSF ou seulement partiel, les tireurs cadres doivent supporter leurs propres frais et n'ont aucun droit à un remboursement.	Se il bilancio della federazione non permette un sostegno completo del quadro SCSF o solamente in parte, i tiratori quadri devono sostenere i propri costi e non hanno alcun diritto al rimborso.
8.5	Die Disziplinenverantwortlichen müssen alle Auslagen, die aus dem SCSF Budget bestritten werden, dem Kassier ordentlich abrechnen und belegen.	Les responsables de disciplines doivent présenter les décomptes et les pièces justificatifs comme il faut pour tous débours faites du budget SCSF au caissier.	I responsabili delle discipline devono presentare al cassiere le spese e tutti i giustificativi contesi dal bilancio SCSF.
9	Teilnahme an Veranstaltungen des Verbandes	Participation aux événements de la fédération	Partecipazione agli eventi della federazione
9.1	Von Kaderschützen wird erwartet, dass sie an den von der SCSF organisierten Anlässen ihrer Disziplin und offiziellen Veranstaltungen, wie z.B. Trainingslager, Lehrgänge und Kurse, Sponsoren- und PR-Events, teilnehmen.	Dans la mesure du possible, les tireurs cadres doivent participer aux événements et journées officielles, telles que stages, cours et événements de sponsors et de relations publiques.	Se possibile i tiratori quadri devono partecipare agli eventi e alle giornate ufficiali quali stage, corsi ed eventi sponsor e di pubbliche relazioni.